

KUB VII 24

Obverse

- 1). HUR.SAG_{Ma-li-ma-li-ya-aš an-na-la-za} DINGIR.MEŠ-tar Ú-UL
e-eš-ta
- 2). DUTU-ŠI-an¹ Tu-ut-ḥa-li-ya-aš ALAM LÚ AN.BAR I še-kán
1/2 še-kán-na
- 3). IGI^{HI.A} GUŠKIN A-NA UR.MAḤ AN.BAR-aš-kán ar-ta-ri ŠÀ É
HUR.SAG_{Ku-ku-mu-ša-an-kán}
- 4). pī-tin'-zi^{NA} 4ZI.KIN-ya-an-kán I-NA URU^{URU} Túḥ-ni-wa-ra pa-aš-
šu-i še-ir ti-ya-an-zi
- 5). I PA ZÍZ I PA GEŠTIN DUG ḥar-ši ŠÀ É HUR.SAG_{Ku-ku-mi-ša}
iš-ḥu-u-wa-an-zi
-
- 6). GIM-an zé-na-aš DÙ-ri DUG_{ḥar-ši-ya-li-kán} iš-ḥu-u-wa-an-zi
I UDU-kán BAL-an-zi
- 7). šu-up-pa ḥu-u-e-ša-u-wa-za zé-ya-an-ta-za ti-ya-an-zi
1/2 BÁN ZÍD.DA
- 8). I DUG_{ḥa-ni-ša-aš} KAŠ GIS_{ZAG.GAR.RA-ni} I BÁN ZÍD.DA I
DUG_{ḥu-up-pár} KAŠ aš-ša-nu-un-ma-aš
- 9). NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ya-an-zi BI-IB-RI^{HI.A} -kán šu-un-na-
an-zi KÚ-zi NAG-zi
- 10). GAL^{HI.A} aš-ša-nu-wa-an- zi
-
- 11). GIM-an-ma ḥa-me-iš-ḥa-an-za DÙ-ri [DUG_{ḥar-ši-ya-li-[kán}
gi-e-nu-wa-an-zi]
- 12). ma-al-la-an-zi-at ḥar-r[a-an-zi

13). kat-ta pí-e-da-[an-zi

]

14). pí-e-da-[an-zi

]

15). šu-[

]

(lower portion of obv. broken off)

Reverse

(upper portion of rev. broken off)

1). I UDU [XXX NINDA^{HI.A} III DUG.KAŠ LÚ.MEŠ URU-LIM pí-eš
kán-zi]2). ^DU ḫar-ši-ḫar[-ši ^{NA}₄ZI.KIN

]

3). I EZEN TE-ŠI [I UDU XXX NINDA^{HI.A} III DUG.KAŠ LÚ.MEŠ URU-LIM
pí-eš-kán-zi]4). ^DU URU Ne-ri-iq-qa ^{NA}₄ZI.KIN [

]

5). I EZEN ^UBURU_x-ni! I UDU XXX NINDA^{HI.A} III DUG.KAŠ [LÚ.MEŠ
URU-LIM pí-eš-kán-zi]6). ^DYa-ar-ri-iš ^{NA}₄ZI.KIN.MEŠ ^{GIŠ}TIR ar-ta-ri I UDU XXX
NINDA^{HI.A}7). III DUG.KAŠ A-NA EZEN zé-ni I UDU XXX NINDA^{HI.A} III DUG.KAŠ
LÚ.MEŠ URU-LIM pí-eš-kán-zi

- 8). DUB. I. KAM QA-TI nu-uš-ša-an HUR. SAG Ma-li-ma-li-ya-aš
HUR. SAG Ha-pár-hu-na-aš
- 9). DINGIR. MEŠ URU Ták-ku-up-ša DINGIR. MEŠ URU Ha-wa-al-ki-na
a-ni-ya-an-te-eš
-
-

KUB VII 24

Obverse

-
- 1). Mt. Malimaliya: formerly there were no divine images.
 - 2). My Sun, Tudhaliya, <made> his (the deity's) statue of iron,
1 1/2 sekan (in size),
 - 3). its eyes of gold. On a lion of iron he (the statue) stands.
Into the temple of Mt. Kukumuša
 - 4). they carry it. And they place his huwaši in Tuḥniwara on a
rock.
 - 5). 1 PA of spelt (and) 1 PA of wine they pour into the harši-
vessel (that is) in the temple of Mt. Kukumiša.
-
- 6). When it becomes fall, into the haršiyalli-vessel they pour.
1 sheep they offer.
 - 7). Meat, raw and cooked, they put down. 1/2 seah of flour,
 - 8). 1 hanešša-vessel of beer--for the postament. 1 seah of
flour, 1 huppar-vessel of beer--for display.
 - 9). Thick bread they break. The rhytons they fill. They eat.
They drink.
 - 10). The cups they arrange for display.
-
- 11). When it becomes spring, the haršiyalli-vessel [they break
open.]
 - 12). It(s contents) they grind and cr[ush.
-]
- 13). [they] carry down. [
-]

14). [they] carry. [

]

15). x [

]

(lower portion of obv. broken off)

Reverse

(upper portion of rev. broken off)

1). 1 sheep, [30 loaves of bread, (and) 3 vessels of beer the
men of the town continue to give.]

2). Storm-god of the thunder-sto[rm: a huwaši;

]

3). 1 festival of the spring. [1 sheep, 30 loaves of bread,
(and) 3 vessels of beer the men of the town continue
to give.]

4). Storm-god of Nerik: a huwaši; [

]

5). 1 festival of the spring. 1 sheep, 30 loaves of bread,
(and) 3 vessels of beer [the men of the town continue
to give.]

6). Yarri: huwaši-s stand in the forest; 1 sheep; 30 loaves of
bread;

7). 3 vessels of beer--for the festival at fall. 1 sheep,
30 loaves of bread, (and) 3 vessels of beer the men
of the town continue to give.

- 8). One tablet; (text) complete. And on (it), Mt. Malimaliya,
Mt. Haparhuna,
- 9). the deities of Takkupša, (and) the deities of Hawalkina are
treated.
-
-

Notes on KUB VII 24

The first five lines of this text have been translated by Güterbock in Bossert, Belleten, 16, p. 519.

Obv. 1. DINGIR.MEŠ-tar. See under DINGIR.MEŠ-tar, p. 197.

Obv. 2, 4. -an construed in both lines as part of a σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος construction. See above, p. 34, n. 2. Cf. Hjalmar Frisk, "Indogermanica," Göteborgs Högskolas Årsskrift, 44, pp. 31 f.

Obv. 5. I have read, . . . I PA GEŠTIN DUG ḫarši . . . , and not, . . . I ^{GIŠ}GEŠTIN DUG ḫarši . . . , because the former expression is found also in KBo II 1 iv 13.

Rev. 6. On this line, see above, p. 36, n. 1.